ÍNDICE

PRÓLOGO 15

NOTA INTRODUCTORIA 23

Parte I
RASGOS GENERALES DEL MODELO LINGÜÍSTICO ESBOZADO EX ARTÍCULO 3 CE

El modelo lingüístico constitucional como conjunto categorial específico 35
JUAN JOSÉ SOLOZÁBAL ECHAVARRÍA

I. EL MODELO DE LA ORDENACIÓN LINGÜÍSTICA COMO PROBLEMA DE LA TEORÍA CONSTITUCIONAL: LA RESERVA ESTATUTARIA DEL ARTÍCULO 3 CE 35
II. EL RÉGIMEN DEL CASTELLANO EN EL ORDEN LINGÜÍSTICO CONSTITUCIONAL 38
1. El derecho constitucional de usar el castellano 39
2. El deber de conocer el castellano 42
III. LA PROTECCIÓN DEL PLURALISMO LINGÜÍSTICO A TRAVÉS DE LA GARANTÍA INSTITUCIONAL DE LA COOFICIALIDAD 44
IV. EFECTOS HABILITANTES Y EFECTOS IMPEDITIVOS DE LA GARANTÍA INSTITUCIONAL DE LA COOFICIALIDAD EN RELACIÓN CON LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA AUTONÓMICA 46
V. LA CALIFICACIÓN CORRECTA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA COMO TÍTULO GENERAL, HORIZONTAL Y EVENTUALMENTE CONCURRENTE AUTONÓMICO 48

El plurilingüismo entre Job y Hobbes 51
RAMÓN PUNSET BLANCO

I. INTRODUCCIÓN 51
II. QUÉ PRETENDÍA EL ARTÍCULO 3CE 52
III. COMPETENCIAS DEL ESTADO Y DE LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS EN MATERIA LINGÜÍSTICA. EL PAPEL DE LOS ESTATUTOS, DE LA LEGISLACIÓN AUTONÓMICA Y

DE LA LEGISLACIÓN ESTATAL. CUESTIONES CONCEPTUALES 54
IV. LENGUA COMÚN, LENGUA OFICIAL, LENGUAS COOFICIALES Y LENGUA PROPIA: MÁS CUESTIONES CONCEPTUALES 58
V. TERRITORIALIDAD LINGÜÍSTICA Y PRETENSIONES DE "HELVETIZACIÓN" 66
VI. DERECHOS Y DEBERES LINGÜÍSTICOS 69
1. El derecho y el deber de conocimiento y uso de las lenguas oficiales 69
2. Las lenguas vehiculares de la enseñanza 75

Glosario de las cláusulas lingüísticas en los Estatutos de Autonomía 83
JAVIER GARCÍA ROCA

I. INTRODUCCIÓN 83
II. LENGUA PROPIA: CALIFICACIÓN, NOMBRE, MODALIDADES 86
III. OFICIALIDAD 90
IV. DERECHO A UTILIZAR LAS DOS LENGUAS 97
V. ¿EXISTE UN DEBER DE CONOCIMIENTO DE LAS LENGUAS OFICIALES? 100
VI. PROHIBICIÓN DE DISCRIMINACIÓN POR RAZÓN DE LENGUA 102
VII. MANDATOS A LOS PODERES PÚBLICOS DE NORMALIZACIÓN Y DE PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO LINGÜÍSTICO 103
VIII. TRATADOS Y CONVENIOS DE COLABORACIÓN. UNIÓN EUROPEA. ORGANISMOS INTERNACIONALES 105
IX. ACADEMIAS DE LA LENGUA 107
X. LA LENGUA COMO MATERIA COMPETENCIAL: LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA 108
XI. DERECHOS LINGÜÍSTICOS EN EL ÁMBITO DE LA ENSEÑANZA 110
XII. CONOCIMIENTO DE LA LENGUA PROPIA POR NOTARIOS, REGISTRADORES Y MIEMBROS DEL PODER JUDICIAL 114
XIII. CONCLUSIONES 116

Parte II

INSTITUCIONALIZACIÓN Y ARTICULACIÓN NORMATIVA DEL PLURALISMO LINGÜÍSTICO EN EL ESPACIO EUROPEO

Introducción a la mesa de debate sobre la institucionalización y articulación normativa del pluralismo lingüístico en el espacio europeo 119
CARLES VIVER PI-SUNYER

I. HETEROGENEIDAD DE SOLUCIONES JURÍDICAS AL PLURALISMO LINGÜÍSTICO 119
II. PRINCIPIOS DE TERRITORIALIDAD Y PERSONALIDAD: DE LA TENSIÓN A LA BÚSQUEDA DE EQUILIBRIO 125

La Carta Europea de lenguas regionales o minoritarias: ¿un modelo para las sociedades multilingües más allá de la protección minoritaria? 129
ALBERTO LÓPEZ BASAGUREN

I. LA PROTECCIÓN DE LA SOCIEDAD MULTILINGÜE EN EUROPA Y EL DIFÍCIL CAMINO DE LA CARTA EUROPEA 129
II. EL SIGNIFICADO DE LA CARTA EUROPEA: ¿PROTECCIÓN DE LAS LENGUAS MINORITARIAS O RECONOCIMIENTO DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA? 133
III. LA CARTA EUROPEA Y LA LENGUA EN LA ENSEÑANZA 142
IV. CONCLUSIONES 147
V. REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA 148

Institucionalización y articulación normativa del pluralismo lingüístico en el espacio europeo. Una aproximación al estatuto de las lenguas en el espacio "post-soviético" 151
EDUARDO J. RUIZ VIEYTEZ

I. INTRODUCCIÓN: UN ESPACIO GEOPOLÍTICO ASIMÉTRICO Y COMPLEJO 151
II. EN CLAVE DE DERECHO CONSTITUCIONAL: LOS MODELOS JURÍDICO-CONSTITUCIONALES. LAS LENGUAS COMO ELEMENTOS CONSTITUCIONALES 155
1. Una visión constitucional comparada 155
2. En particular: el Derecho constitucional lingüístico en la Federación Rusa 158
2.1. La organización territorial de la Federación Rusa 159
2.2. Las lenguas en el Derecho constitucional de la Federación Rusa 162
2.2.1. Las disposiciones constitucionales 162

2.2.2. Las normas federales 166
2.2.3. Las Constituciones de las Repúblicas 170
III. EN CLAVE DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS: LOS MODELOS POLÍTICO-LINGÜÍSTICOS. LAS LENGUAS COMO INSTRUMENTOS POLÍTICOS EN EL ESPACIO EUROPEO POST-SOVIÉTICO 172
1. Las políticas lingüísticas en perspectiva histórica 172
2. Las políticas lingüísticas en perspectiva comparada 177
IV. PRINCIPALES PROBLEMAS JURÍDICOS EN EL TRATAMIENTO DE LAS LENGUAS EN EL ESPACIO EUROPEO POST-SOVIÉTICO 181
1. El problema de la divergencia entre Derecho y realidad sociolingüística 181
2. El Derecho europeo de las minorías y su impacto en la zona ... 184
3. La indefinición jurídica de las lenguas francas, en particular el idioma ruso 187
4. Debates recurrentes sobre elementos lingüísticos con carga identitaria: grafías y glotónimos 189
4.1. La cuestión de las grafías o alfabetos 190
4.2. La cuestión de los glotónimos 191
V. CONCLUSIÓN 193
VI. REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA 194

La lengua oficial y las otras lenguas: la experiencia italiana 199
PAOLO CARETTI

I. LA DISCIPLINA CONSTITUCIONAL 199
II. LENGUA NACIONAL Y OTRAS LENGUAS EN LOS ESTATUTOS REGIONALES 201
III. LA DISCIPLINA GENERAL ARTICULADA POR EL LEGISLADOR ESTATAL 204
IV. LAS CUESTIONES ABIERTAS 205
1. El activismo de algunas Regiones y la respuesta de la *Corte costituzionale* 205
2. Aplicación incompleta del convenio marco para la protección de las minorías nacionales (Consejo de Europa, Estrasburgo 1995) 206
3. La tutela de las minorías lingüísticas no históricas, sino ligadas a los flujos migratorios 207
4. El problema de la relación entre el italiano, como lengua nacional, y el inglés, como lengua "secretaria", como lengua de trabajo 210
V. ANEXO Y REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS 212
Bibliografía básica 212

Del derecho de las lenguas de Suiza 215
DANIEL THÜRER

I. PECULIARIDADES Y FUNDAMENTOS DEL ORDENAMIENTO LINGÜÍSTICO DE SUIZA 216
II. ANATOMÍA DE LA CONSTITUCIÓN LINGÜÍSTICA DE SUIZA 218
1. La libertad de lengua 219
1.1. Estructura y contenido 219
1.2. Caso *Bivio*, como ejemplo 220
2. El principio de territorialidad jurídico lingüística: ninguna lengua sin territorio lingüístico 221
2.1. Idea basilar 221
2.2. Algunos ejemplos 222
3. El papel clave de los Cantones 224
3.1. Generalidades 224
3.2. Separación del Cantón de Jura del Cantón de Berna, como "causa célebre" 226
4. Primado del derecho y de la política 228
III. ENSEÑANZAS PARA UN MUNDO MODERNO, MULTIÉTNICO 228
1. "...con la voluntad de vivir con mutuo respeto y consideración de su diversidad en la unidad" 229
1.1. Corriente de desarrollo de las lenguas y ordenamiento jurídico 229
1.2. Protección de las minorías 229
1.3. Bases reguladoras constitucionales, jurídicas y políticas 230
2. Ethos de la diversidad 231
IV. CONCLUSIÓN 232

El francés, historia de una afirmación 235
CÉSAR AGUADO RENEDO

I. INTRODUCCIÓN: REPASO A LA HISTORIA 235
II. DE LAS LEYES A LA CONSTITUCIÓN 239
1. De la CELRM a la reforma de la Constitución 240
2. Repaso a la jurisprudencia del Consejo Constitucional 243
III. BREVE CONCLUSIÓN 246

Parte III
DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

Sobre los derechos lingüísticos 251
ALFONSO RUIZ MIGUEL

I. INTRODUCCCIÓN 251
II. DEL VALOR DE LAS LENGUAS: CONCEPCIONES CONTRAPUESTAS 252
III. UNA APROXIMACIÓN A LAS POLÍTICAS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y ESCOLARIZACIÓN, CON PARTICULAR REFERENCIA AL CASO DE CATALUÑA 254

Derechos lingüísticos y tráfico jurídico privado 261
ESTHER GÓMEZ CALLE

I. INTRODUCCIÓN. LAS LENGUAS OFICIALES EN ESPAÑA 261
II. EL NOMBRE Y LOS APELLIDOS DE LA PERSONA 263
III. DOCUMENTOS JURÍDICOS Y DOCUMENTOS PÚBLICOS EN GENERAL 264
IV. EL NEGOCIO JURÍDICO TESTAMENTARIO 268
V. LOS REGISTROS PÚBLICOS 271
VI. EL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES EN EL ÁMBITO DEL DERECHO DE CONSUMO 280
1. La atención al público por parte de empresas y establecimientos privados 281
2. El consumidor como destinatario de otras informaciones y de documentos 288

Derechos lingüísticos y administración pública: entre unidad, diversidad y progresividad 299
XABIER ARZOZ SANTISTEBAN

I. INTRODUCCIÓN 299
II. ELEMENTOS DE DIVERSIDAD 300
III. ELEMENTOS DE UNIFORMIDAD 304
1. La jurisprudencia constitucional 304
1.1. Desde el punto de vista formal 304
1.2. Desde el punto de vista material: derechos lingüísticos ante la Administración pública 309
2. El legislador estatal 311
IV. ELEMENTOS DE PROGRESIVIDAD 315
1. Bases de la política lingüística en la CAPV 316

2. La política lingüística en relación con la Administración pública 318
V. CONCLUSIONES 324

Parte IV
DE LA POTENCIALIDAD EVOLUTIVA DE MODELO LINGÜÍSTICO ESPAÑOL

Del modelo español de conjunción lingüística, de base territorial, y de su potencial regulación mediante ley 327
ANTONIO LÓPEZ CASTILLO

I. INTRODUCCIÓN: DEL DESIGNIO CONSTITUCIONAL DE ARTICULACIÓN DEL PLURALISMO LINGÜÍSTICO ESPAÑOL 327
II. DEL ESBOZO CONSTITUCIONAL DEL MODELO ESPAÑOL DE OFICIALIDAD LINGÜÍSTICA DE CONJUNCIÓN, O COOFICIALIDAD, DE BASE TERRITORIAL 329
III. DE LA INTEGRATIVA CONCRECIÓN DE LA CLÁUSULA CONSTITUCIONAL, ESTATUTARIAMENTE COMPLEMENTADA, MEDIANTE LEY REGULADORA DEL ESTATUTO Y USOS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (MÁS) COMÚN Y OFICIAL DEL ESTADO 342
IV. Y, A MODO DE CONCLUSIÓN: ¿RECONSIDERACIÓN, MEDIANTE REFORMA CONSTITUCIONAL, DE LA CLÁUSULA LINGÜÍSTICA EX ARTÍCULO 3 CE? 359

Potencial regulación del estatuto y usos de otras lenguas y modalidades lingüísticas de España 363
JOSÉ MANUEL PÉREZ FERNÁNDEZ

I. LA PROBLEMÁTICA TUTELA DE LAS LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS NO OFICIALES: PLANTEAMIENTO DE LA CUESTIÓN 363
II. EL MODELO LINGÜÍSTICO ESPAÑOL *EX* ARTÍCULO 3 CE Y EL CRITERIO DE LA GRADACIÓN JERÁRQUICA COMO MECANISMO LIMITADOR DE LA TUTELA LINGÜÍSTICA 372
III. LA MODALIDAD LINGÜÍSTICA COMO CATEGORÍA JURÍDICA AUTÓNOMA: SIGNIFICADO Y ALCANCE CONSTITUCIONAL 381
1. Ámbito de aplicación y protección de las lenguas ex artículo 3.3 CE 381

2. La Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias como instrumento jurídico determinante del estándar mínimo de tutela de las modalidades lingüísticas 389
3. La modalidad lingüística como categoría jurídica autónoma: rasgos esenciales 394
IV. A MODO DE CONCLUSIÓN: EL ESTÁNDAR MÍNIMO DE TUTELA DE LAS LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS ESTATUTARIAS Y SU ADECUACIÓN AL MARCO CONSTITUCIONAL 396

Parte V
CONFERENCIAS DE CLAUSURA

Italiano, lenguas minoritarias, multilingüismo europeo 403
NICOLETTA MARASCHIO

El modelo lingüístico en la Constitución 409
MANUEL ARAGÓN REYES

I. LENGUA OFICIAL Y LENGUAS COOFICIALES 409
II. DISTINTO ALCANCE DEL DEBER DE CONOCER Y DEL DERECHO A USAR LAS LENGUAS OFICIALES POR PARTE DE LOS CIUDADANOS 411
III. NORMATIVIDAD Y NORMALIDAD EN EL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES 413